

BALÉAIRESES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

" LES CADETS DE MAJORQUE "

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS: 1 801,00

Président Fondateur : Pierre COLOM Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL Trésorière Fondatrice : Marguerite CASASNOVAS

A ceux qui nous ont entendu...

Parmi l'important courrier que nous vult la parution de « Paris-Baléares » je crois bon de détacher cette lettre qui nous parvient d'au-delà de la Méditerranée. Non seulement elle manifeste combien notre appel a été compris, mais encore elle exprime parfaitement les sentiments de tous les descendants et originaires des Îles jusqu'ici isolés et désormais heureux du lien qui s'offre pour les rassembler et leur apporter des nouvelles qui seront pour eux l'image même de la patrie.

Voici ce que nous écrit notre correspondant :

Fort-de-l'Eau, le 12 juin 1954

Monsieur le Directeur de Paris-Baléares
25, Rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Monsieur,

Mon ami Monsieur Jaime Deya propriétaire à Cap Matifou (Alger) me fait connaître l'existence de votre groupement nouvellement constitué et m'a fait passer quelques exemplaires de votre bulletin.

C'est une initiative magnifique que de vouloir faire conserver surtout aux descendants l'attachement à leurs origines; nous en sommes tellement fiers de ces origines que malgré le temps nous faisons tout pour conserver nos traditions et même notre dialecte.

Cela n'est pas toujours facile quand l'on pense qu'en ce qui me concerne mon Biseïeu né à Mahon est décédé en 1851; c'est d'ailleurs à la mémoire de tous ces premiers pionniers venus de Minorque que le Centenaire de Fort-de-l'Eau a été célébré en 1952 et que plusieurs Alcades de l'île furent conviés.

Je souhaite de tout cœur que notre association, je dis notre, puisque j'en fais partie à compter de ce jour, rassemble les très nombreux originaires et descendants des Îles pour créer entre eux un lien que je puis qualifier de familial.

Veuillez croire, Monsieur le Directeur, à mes sentiments les plus cordiaux.

P. SINTES.

P. S. — Ci-joint bulletins d'adhésions que j'ai pu recueillir, il serait petit-être bon de faire parvenir aux nouveaux sociétaires les bulletins déjà parus.

Merci à Monsieur Sintès de sa bonne lettre. Merci à tous ceux et celles qui, comme lui, nous adressent leur adhésion et leurs encouragements. Oui, ce que nous voulons ici c'est maintenant ou retrouver le contact de nos origines, c'est conserver l'amour de nos traditions et également notre dialecte qui est l'âme même de notre race, c'est enfin créer entre tous les originaires et descendants des Baléares un lien quasi-familial, une véritable fraternité.

Cette période qui est celle des vacances va certainement ramener un certain nombre d'entre nous au bercail de la patrie, à la terre des aïeux. C'est l'occasion de communier à nouveau à tout ce qui nous a fait nous-mêmes, de raviver en nous la flamme du souvenir et de communiquer au retour cette flamme à ceux de nos compatriotes qui n'auront pas eu le même bonheur.

J. C. RULLAN.

Francisco ALOMAR de Sineu

La Révélation du Tour de France

Au moment où nous écrivons ces lignes, dixième au classement général à l'issue de la cinquième étape Francisco Alomar est bien la révélation du Tour de France 1954.

Ce garçon bien équilibré, racé, calme est le seul de l'équipe espagnole qui ose prendre des risques et affronter les grands seigneurs de cette épreuve.

Au cours du récent championnat d'Espagne, enlevé par Emilio Rodriguez, notre Francisco roula tout seul pendant 216 kms et ne fut rejoint que sur la fin, aussi, il est bien capable dans le Tour de France, de rééditer cet exploit.

Voici ce que dit de lui, le masseur italien Pino qui soigne les Espagnols: « Francisco est le seul coureur de l'équipe qui soit construit physiquement pour pousser les grands braquets. Ses coéquipiers eux sont musclés pour grimper. »

Alomar réputé comme un bon grimpeur en Espagne va bientôt affronter les cols de France; s'il les « avale »

L'oubli des traditions

Beaucoup de descendants de nos compatriotes, de ceux qui, pour des raisons différentes, sont venus se fixer en France, ont été élevés dans le cadre culturel français.

Ils en ont appris l'histoire, se sont imprégnés de ses mœurs et arborent fatalement à l'âge adulte, une personnalité différente de celle que leur sang ibérique leur eût donnée s'ils eussent vécu sur leur Terre d'origine.

Ils ont appris normalement la langue française; ils descendent des grands hommes qui ont dominé la

NACIONAL HOTEL

1^{re} Categoría
Tennis - Piscine particulièrement
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

France, de sa Géographie, de sa Science, de ses Arts, mais à la frontière Pyrénéenne, s'arrêtaient leurs connaissances. Leur beau Pays des Baléares demeure à leur âme, une porte fermée.

Il y a là un oubli involontaire de leurs aïeux, une lacune qui serait bon de réparer.

Il ne s'agit pas là d'écarter l'amour de leur patrie adoptive, mais au contraire de le confondre, de le fusionner avec celui de leurs Îles bien-aimées.

Pourquoi donc ne pas créer des cercles pourvus de bibliothèques, où tous les originaires et descendants des Baléares, se réunissent sous l'évocation de leur langue maternelle, évoqueraient leurs souvenirs d'antan, les traditions ancestrales?

Il est certain que la fusion des deux personnalités, l'une engendrée par l'éducation purement française, l'autre forgée par celle que leurs aïeux ont conservée de leur lointaine patrie, ferait naître chez leurs descendants, une intellectualité nouvelle qui permettrait très certainement de renforcer, un jour, les liens spirituels qui unissent déjà si étroitement la France et les Baléares.

Ceci n'est point irréalisable et à

MALLORCA

Lorsqu'en quitte l'Espagne et Barcelone et son port immense
Et qu'au petit matin, sur cette mer immense
On aperçoit au loin, tel un grand château fort
Un rocher, « Mallorca » le plaisir est intense.
Puis petit à petit le relief se précise.
Le bateau est à quai. Et voici que
Etale sa splendeur! O minutes
Exquises!
Je la découvre enfin pour la première fois.
Le soleil est ardent, le ciel est lumineux.
La vieille cathédrale lève ses bras vers Dieu.
La foule délirante accueille gentiment
Des parents, des amis, venus du continent.

Devant toi, « Mallorca », je me sens défaillir.
Je ne te connaissais qu'au travers de mon père.
Il était Mallorquin. J'avais le vif désir
De venir sur ton sol et de fouler ta terre.
Soller fut son berceau. Sa maison sur la place
Voit défilér sans cesse une orgueilleuse race.

Avec, ses oliviers, ses riantes campagnes,
Ses hauts murs imposants, son cirque de montagnes,
Cette petite ville à deux pas de la mer
Bulle comme un joyau au fond d'un terrin vert.

Voici Valdemossa aux odorants jardins,
Et le vieux monastère où s'abrita Chopin!
Son piano qu'isole un cordon de velours
S'est éteint à jamais comme s'éteint l'amour.
Mais pour mon cœur ardent jamais ne s'éteindra
L'amour que j'ai pour toi, Belle île Mallorca!
Je te revois, Soller, où ma joie est complète.
Tes jeux brillants et vifs, tes taureaux et tes fêtes,
Tes cortèges ailés de garçons et de filles
En costume local et chaussures d'espadrilles
Dansant le boléro au son de la guitare.
Joie, couleur et parfum, toutes les Baléares!

Ah! mes chers Mallorquins, bientôt je reviendrai
Ma pensée à Paris ne vous quitte [jamais].
J'ai composé pour vous une belle chanson.
De votre île enchantée elle porte le nom.
Je veux que les enfants la chantent à leur tour
Et dans toutes les villes et dans les salentours,
A Formentor, Inca, Pollensa, La Puebla,
Manacor, Porreras, Porto-Christo, Palma!
Je voudrais tout cela en souvenir du Père Vénére, tant aimé, et dans une prière
Je remercie le Dieu qui m'a donné la joie
D'être l'enfant chérie d'un fils de « Mallorca »
Mon père se nommait Don Jaime Forteza.
Jane HERVENS FORTÉZA.

création de notre Association « LES CADETS DE MAJORQUE », en est la preuve tangible.

Il existe une grande divergence sur les principes éducatifs de nos deux Pays, ainsi que sur leurs mœurs, pourtant chacun d'eux porte en lui d'excellents traits; il nous appartient de les déceler, de les choisir, puis en les infusant à nos jeunes compatriotes, d'établir un pont qui reliera nos deux morales et créera une génération nouvelle parmi nous, qui sera le symbole de la fraternité entre la France et les Baléares.

JACQUES MASCARO

MUCHAS GRACIAS

A todos los mallorquines, conterraneos que han contestado a nuestra carta abierta, enviando las direcciones de compatriotas que conocían y mandando su adhesión a Cadets de Majorque pero aun faltan muchos. Se por experiencia que no tropezamos con ninguna mala voluntad, pero si, con la negligencia, o pereza de ir a Correos y hacer el giro, porque estoy seguro que si un representante de Paris-Baléares passaba a visitarles y les pedía, para la adhesión des Cadets de Majorque, se le daban con mucho gusto enseguida.

Espero de vosotros, amigos conterraneos, los que aun no han enviado su adhesión, que lo hagan lo más pronto posible. Para que los Cadets de Majorque puedan vivir necesitan adherentes.

Como tambien necesitamos un corresponsal en cada pueblo. Porque los fundadores después de haber realizado el milagro des Cadets de Majorque y la redacción del Paris-Baléares, no tienen aun poder magico de adivinar lo que se pasa entre los mallorquines que residen en Francia.

Para que esta obra sea completa, para la satisfacción de todos los miembros de Cadets de Majorque es necesario que en todos los pueblos de Francia que residen Mallorquines, que uno de vosotros se consacre enviando a Paris-Baléares todas las noticias que ocurren en su pueblo: nacimientos, bautismos, primera comunión, casamientos, entierros salidas y llegadas todo lo que interesa a los Mallorquines.

Porque deben Uds darse cuenta que si publicamos la noticia de una primera comunión y no publicamos la de otro, quizás en el mismo pueblo ó un pueblo vecino que ignoramos; si anunciamos la salida de una persona y no anunciamos la llegada de otra que ignoramos, sentiríamos mucho que esto se interpretase como vivala voluntad de nuestra parte.

Si Uds supieran las peripecias y la gimnasia que hemos de hacer para llegar a reunir las noticias que publicamos de todos los pueblos, aun que incompletas, estoy seguro nos ayudarian.

Ma dirijo en particular a los jóvenes y estoy convencido que de cada pueblo saldrá uno, que nos ayudará a sostener esta magnífica obra que son los Cadets de Majorque y Paris-Baléares.

Paco des RACO.

Recuerdos de un Cadete de Mallorca

Vi la luz de mis primeros días en un pequeño pueblo de Mallorca, tan pequeño que apenas cuenta con trecentos habitantes que viven allí toda la parte del año; pues en verano aquello es como un hormigero entre turistas y nativos del lugar residentes en Francia que van en aquel tranquilo rincón a pasar sus vacaciones estivales.

Chaussures de LUXE

MARQUE 'PALMA'

(Laurent GELBERT)

Exposition et Vente :

11, rue Tronchet. Paris (VIII^e)
Tél. ANJ. 02.65.

Usine :

34, rue Pixérécourt. Paris (XX^e)
Tél. MEN. 78.39.

Este hermoso rincón que Dios dotó de una belleza inimaginable, del color verde de sus pinos, del azul celeste de su claro cielo y de la hermosura simpatizante de sus mujeres, se adorna en sus montañas con algún viejo molino que aumenta su dignidad pictórica.

En mis años de mozo veía muchos pintores que con su caballete bajo el brazo, sin importales

tra existencia: Nuestra alegría sana de vivir, nuestros cantos, nuestras costumbres y nuestros bailes. Esto no nos lo quitaran nunca porque es complemento de nuestras vidas y lo llevamos en la sangre.

Creo que en Mallorca o mejor dicho en mi pueblo del cual me

PRIMERA CATEGORÍA

HOTEL PALMA

80 habitaciones
Moderna construcción, dotado del máximo confort y en el propio centro de Palma

COPACABANA HOTEL

60 habitaciones
Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma (Playa Arenal)
Informes y reservas: Hotel Palma, Nicolás de Pax, 3; telegramas: HOTELPALMA, Palma de Mallorca

abajo os pondré su nombre, no hay ni siquiera uno o una que no sepa bailar unos boleros, cantar una jota y si no sabe hacer ninguna de esas cosas, caso raro, sabe acompañar con la guitarra o haciendo palmas con las manos. Después hay los privilegiados, aquellos que con el tiempo que la guitarra da la entrada a los bailadores, ellos en su cerebro aderezan una « glose » cosa de los mas interesantes de nuestro folklore.

Y para no cansaros más, amigos de PARIS-BALEARES, ahí va una del mas puro estilo del pueblo que antes os he hablado:

Jo li emoll de bordade
per dins S'Arraco de vall
ja heurie de ser un bon gat
quen tocas se cotonade.

Cadete de Mallorca.

Par suite de la période des congés notre prochain numéro ne paraîtra que le 10 septembre. En conséquence, nous prions tous nos correspondants de prendre note que les articles et chroniques devront nous parvenir le 27 août au plus tard.

HOTEL PENINSULAR

Tout confort
Pension complète 65 ptas.
ZANAGUERA. 4 - Tel. 55.17
Centre de Palma

BRASSERIE

BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPÉCIALITÉS :

CHOUCROUTE
et BIÈRE

49, rue des Ecoles — PARIS (V^e)

comme Loroño et Bahamontes, il ne sera pas loin des premiers à la sortie des Pyrénées.

Quant à Trobat nous ne serions pas étonnés qu'il nous réserve quelques surprises et j'ai tout lieu de croire que sous peu, nous entendrons parler de lui.

Nous invitons tous nos compatriotes à aller les applaudir et les encourager au passage du tour dans leur ville.

Los Mallorquines en Francia

par
Paco, des RACO

Los primeros mallorquines que pusieron pie a tierra en Francia creemos que fueron Sollerenes y Arraconenses, la razón que nos hace pensar así es que los marineros de los dos pueblos navegaban en veleros que llamaban naranjeros, y juntos desembarcaron en Francia, al mando de expertos patronos.

La tripulación se componía del Patron el **nos-tramo**, el cocinero, algunos marineros y **s'at'lot** de barque, su equipaje es **pallet** un **vestid d'aygo**, y **botes d'aygo**.

Salían por seis meses, que duraba la temporada naranjera, después de haber embarcado las vituallas para el viaje, cargaban en el puerto de Soller el barco de naranjas a granel, carunas, porque aun no existía la naranja sanguina, y **cap a frança s'adit**, con dirección de Marsella en donde procuraban llegar mientras les era posible, pero a veces, a causa del mal tiempo, les obligaba descargar en Sete, su trayecto duraba según la clemencia del tiempo, a veces se estaba encalmado todo un día sin avanzar y otro día corrían con un vendabal a palo seco, en el golfo de León vivieron momentos muy críticos luchando contra temporales y un mar furioso.

Eran unos verdaderos lobos de mar, sus rostros color tarrido marcado por las fatigas, con sus frentes rugosas, eran hombres de pelo en pecho, y patillas en las mejillas.

Llegando a Marsella descendían el velero, ellos mismos a medida que necesitaban mercancía iban sacando, porque ellos eran los transportadores, los transitarios, los comerciantes al por mayor y menor, no había intermediarios, directamente de la producción al consumidor, suprimían gastos, comían y dormían en el velero todo el tiempo que estaban en Marsella.

Descargaban con unas **senayes** que llevaban **tarongerres** de una capacidad de unos cincuenta kilos de naranjas, y cada marinero con una **senaye** llena de naranjas se instalaba en una plaza o en una esquina de una calle y allí vendía las naranjas por docenas, media docena y a la pieza, dichosos aquellos tiempos que vendían por docenas.

Recuerdo una anécdota que me conto, cuando pequeñito, un ex-marinero casi centenario: « una noche que soplaban el « Mistral » como suele hacerle en Marsella muy amenudo el invierno, estaba vendiendo naranjas en una esquina con un gaban y envuelto el cuello con una bufanda, estaba helado, y pasa un señor que de costumbre me compraba naranjas, y me dijo « Bon soir », recorcholis, contesto nuestro abuelo, con este frio Vd. suda? »

Trabajaban a cuenta y media con los propietarios de las naranjas, o mejor dicho a la **part**, es decir se repartían el beneficio, una parte para el barco y propietarios y otra que se repartían entre patron y marineros; el patron parte y media, marineros una parte, los jóvenes media, y s'al'lot un cuarto.

Ven Vds que las grandes industrias y comercios americanos que interesan el personal a los beneficios, no han inventado nada, copiaron simplemente sobre nuestros abuelos, quienes, hace mas de cien años, ya habían adoptado la cooperación comercial.

Hemos dicho que ellos mismos vendían las naranjas y que estaban en Marsella mientras tenían naranjas.

Para daros una idea de su trabajo, recordaremos que hace algunos años venían en Francia españoles con unos burros cargados de Alcarazas que vendían por las calles y seguían vendiendo en todos los pueblos; se hacían expedir vagones en pueblos determinados que descargaban con sus burros y continuaban vendiendo. En el último pueblo que terminaban la venta vendían los burros y tomaban el tren para entrar a casa.

En cuanto nuestros abuelos, una vez terminada la venta emprendían el mar con el velero, y a Soller **falta gent**.

Y allí volvían a cargar y continuaban haciendo viajes todo el invierno.

..

Hace unos treinta años, encontrándome en el Monasterio de Lluch, excursionando en los alrededores, sobre una de aquellas abrutadas montañas, encuentre una familia Sollerense que como nosotros había venido a visitar aquel lugar sagrado; había entre ellos una abuelita de bastante edad que acompañaba sus hijos y nietos, después de hablar un momento, pronto declinamos nuestra identidad pueblerina, nosotros de S'Arraco; la cara de la abuelita se ilumino de una sonrisa y una exclamación, como si había despertado en ella unos gratos recuerdos; conozco muchos marineros de S'Arraco y empecé a enumerar nombres; pero casi todos habían fallecido, solo quedaban dos o tres de vivos, para los cuales nos encargo de darles muchos recuerdos de parte de la hija de la tía María de Marsella.

Y empeco a narrar con algunos detalles la vida de los primeros Mallorquines en Francia, lo que me inspiró a escribir todo lo que se y he podido recoger sobre su vida y modo de trabajo de los primeros mallorquines.

Nos dijo, que muy pequeña vino con sus padres a Marsella y según sus explicaciones comprendí que gracias a sus padres había restaurantes y almacenes de frutas mallorquines en Francia.

Cuando los marineros venían con el velero cargado de naranjas y como les explique mas arriba, que ellos mismos hacían la venta y una vez terminada emprendían otra vez el mar. Pues, para no perder tanto tiempo y activar sus viajes, y para tener siempre naranjas a la venta, vino de Soller la familia de uno de los marineros, y en los alrededores del puerto viejo de Marsella, alquilaron un almacén, si así se podía llamar, era mas bien una cochera con un piso, y se instalaron allí.

Los marineros continuaban a venderlas, pero la esposa del marinero les hacía de comer a todos y cuando les quedaba una pequeña cantidad de naranjas, las almacenaban en la cochera, y la familia seguía vendiendo mientras ellos iban a hacer otro viaje. Mas tarde llevaron sus hijos para vender las naranjas y la tía María que así llamaban a esta señora les hacía de comer y vendía naranjas al almacén o desposito, y aquí fué la cuna de almacenes y restaurantes.

Como digo mas arriba, es muy facil hacerse la idea que haciendo venir chicos de Mallorca para vender naranjas, le ayudaban a fregar los platos, encender el fuego, pelar patatas y poco a poco a **sofregir** s'arros y les enseñaron a hacer sopas, y así aprendían de cocinero.

Paco des Racó (continuara.)

HOTEL REGINA

Tel. 3703

Cuisine Française

Calle San Miguel 189 PALMA

HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

Service de 1^{er} ordre

Plaza Palou y Coll, 18

Palma de Mallorca

Les Orgues de Mahon

par M. DERIBÉRE

L'église Santa Maria de Mahon, où est inhumé le Comte de Lannion qui fut le Gouverneur Français de l'île de 1756 à 1761 renferme des orgues monumentales et d'une qualité qui leur confère un très grand intérêt mais qui sont actuellement en assez mauvais état.

Un Comité a été créé pour en assurer la restauration, aussi nous paraît-il intéressant de retranscrire ici l'extrait ci-après, demeuré inédit, des notes de voyage de notre ami Maurice Deribéré, datant de l'an dernier :

Il nous a été donné aujourd'hui, ce vendredi 10 avril 1953, de bénéficier d'une faveur très particulière, qui fut un concert d'orgue, offert en notre honneur.

Ce jour-là un orage avait régné sur Mahon durant une partie de la matinée et bien que le soleil fut revenu dans toute sa splendeur, l'église Santa Maria offrait un asile d'une fraîcheur toute particulière. L'organisme de Santa Maria nous conyia d'abord, fort aimablement, à une visite de son instrument qui est une pièce d'un très

PENSION MENORQUINA

en plein centre

Tel. 2106

SERVICIO SELECTO

Plaza S^{ta} Catalina Tomas, 11

PALMA

grand intérêt et qu'entendit jadis J^e reine Isabelle II, les rois Alphonse XII et XIII, d'Espagne, le roi Edouard VII de Grande-Bretagne, le roi Haakon VII de Norvège, le Roi George V de Grande-Bretagne (ces deux derniers alors qu'ils étaient encore ducs) et de nombreux ducs et princes de divers pays.

F. Hernandez Sanz publia en 1910, un luxueux album illustré sur cet orgue monumental, puis une petite plaquette au texte augmenté mais au tirage plus sobre. Et de fait l'histoire de cet orgue, que l'on estime être l'un de ceux qui ont le plus beau son en Europe, mérite quelque intérêt. C'est en 1804 que le révérend D.

Gabriel Aleñar pris l'initiative de remplacer le vieil orgue devenu désuet par un nouveau. Un artiste allemand Mathias Edel, domicilié à Mayorque, présenta, par l'intermédiaire du recteur de la paroisse Santa Eulalia de Palma, un projet qui fut accepté. On traita en 1805 pour une réalisation avec des allemands établis à Barcelone: F. Otter et J. Kibürz. Le devis estimait ce travail à 11.200 livres catalanes à la construction avec révision au bout d'un an et régleme en 5 versements.

En 1809 le travail était déjà en grande partie effectué, bien que les transports par voie de mer gênés par la guerre avec les Français et les faits de piraterie aient soufferts quelques difficultés. Le 28 Septembre 1810 pourtant l'orgue totalement monté était examiné par 4 organistes, approuvé par eux et accepté par le curé de Santa-Maria, le Docteur Aléna. Le 30 Septembre eut lieu l'inauguration officielle avec *Te Deum* joué sur le nouvel orgue par Don Jaime Alaquer. Une grande foule de fidèles se pressait dans la nef.

HOTEL MUNDIAL

au Centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Av. Conde Sallent, 50 - PALMA

Parmi les registres d'entretien on note une restauration faite en 1903 par Don Pedro Andreu y Stiges.

L'orgue comporte :

au teclado principal, ou grand orgue :

	20 registres et 1.707 tubes	
Cadereta ou		
positivo : 12	»	767 »
aux Ecos : 14	»	412 »
au Pedal ou		
Contras : 5	»	120 »
	51	» 3.006 »

197 des tubes sont de bois et 2.809 de métal. Sur certains des registres de cet orgue sont fort remarquables et spécialement l'imitation de voix humaine au timbre clair, le cor Anglais, le flauto conica caractéristique, la trompa réal, brillante et agréable, l'oboe, la flauta traversera et el fagote qui imitent exactement ces instruments.

Le buffet du grand orgue comporte 3 parties: une partie centrale et deux parties latérales. L'ensemble mesure 15 mètres de hauteur et 9 mètres de large. Au sommet est fixée la statue du roi David avec les initiales G. A. R. qui sont celles de Gabriel Aleñar, Rector, le curé de la paroisse qui reçut et accepta cet orgue. Au-dessous est écrit le verset 4 du psaume de David N° 150 *Laudate Dominum in chordin et organo*. Don Jaime Alaquer qui avait joué le Te Deum de l'inauguration, tint cet orgue de 1810 à 1822, puis ce fut Benito Andreu, Juan Fuxa, Daman Andreu et enfin notre aimable hôte de ce jour et nous pûmes revivre ces pages d'histoire mahonaises et d'autres plus lointaines encore qui eurent pour cadre cette haute nef de Santa-Maria tandis qu'y résonnaient, à notre attention, l'ouverture de Cesar Franck, puis en une aimable fantaisie des airs populaires accompagnés du tamboril et du flutiau. Nous goûtâmes ensuite des mélanges de la flûte suisse, de clochettes et de chants humains. Avant que d'être transportés dans un monde irréel avec les accents de l'ave Maria de Schubert aux étranges intonations sous ces voûtes puis du célèbre menuet de Bocchelli aux charmantes variations.

Et nous revinmes du charme prenant de cette admirable musique à la réalité plus sombre d'un prochain départ devant nous ramener vers Barcelone puis la France.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS. — Nombreux sont nos compatriotes qui délaissent la capitale vont partir vers les Baléares.

Parmi eux on nous signale :

— M. Antonio Vidal, membre des « Cadets de Majorque », qui se rend à Can Pastilla accompagné de sa femme, sa fille et ses petits enfants.

— M. Sébastien Sastre membre des « Cadets de Majorque » qui se rend à Paguera accompagné de sa femme et de son fils José.

— M. Lorenzo Gelabert, membre des « Cadets de Majorque », et sa femme qui se rendent à Palma-Nova.

— M. et Mme Llambias, membres des « Cadets de Majorque », qui se rendent à Puigmayor.

PARIS. — Nos bons amis et membres des Cadets de Majorque, M. et Mme Jean Sastre sont partis pour la Suisse où ils comptent se reposer un mois.

PARIS. — Nous apprenons le départ pour Soller de nos amis M. et Mme Camille Pierre.

TRADUCTIONS

M^{me} BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél.: TRU. 84-22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

PARIS. — Notre jeune compatriote Jean Gelabert fils de notre ami et vice-président des Cadets de Majorque Laurent Gelabert est parti pour Majorque par l'avion d'Air-France.

PARIS. — Au cours d'une promenade excursion à Rilly-la-Montagne,

CAFÉ

Casa MAHONES

Plaza Mayor

Tel. 1019

Palma de Mallorca

où ils ont passé la journée, nos jeunes et sympathiques compatriotes de Reims: Antoinette Vich, Julien Girard, A. Pomar, D. Suau, Raphaël Ferrer, N. Martinez, C. Alemany, Françoise, Jacques, Juan Ferra ont eu l'aimable pensée d'adresser une carte à notre secrétaire. Celui-ci, les remercie bien vivement de leur sincère attachement à notre Association en y joignant un amical souvenir.

PARIS. — En el avion de la Cia Air-France, salio para Mallorca el joven Juan Pedro Rotger hijo de nuestro amigo y miembro des Cadets de Majorques, Don Juan Rotger, gerente des los Establecimientos Amoros y Cia de Avanches.

PARIS. — Le dimanche 20 juin en l'église Sainte-Marie des Batignolles a eu lieu la communion solennelle de notre jeune compatriote Jacques Pomar fils de nos amis et membres des

BAR

WEPLER

(Gérant : Jacques COLOM)

Tél.: MAR. 53.26 - 53.27

14, Place Clichy PARIS (18^e)

« Cadets de Majorque » Mme et M. Matéo Pomar.

— Nous sommes heureux d'annoncer les brillants examens passés par le jeune Jacques Pomar qui, en enlevant les 5 premiers prix s'est classé premier de l'arrondissement pour la classe de 6^e cours complémentaire.

Nous lui adressons nos très vives félicitations et tous nos compliments aux parents.

— Nous apprenons le départ pour Majorque de notre ami et membre des « Cadets de Majorque » M. et Mme Guillaume Arbona. Nous leur souhaitons un bon voyage et un agréable séjour.

—o—

BORDEAUX. — Dia 11 de julio, se celebó el aniversario 14 años de la simpática señorita Catherine Annie Gamundi, hija de Antonio Gamundi y de doña Anita Salva, miembros des Cadets de Majorque. Las familias Gamundi, Salva y Porcell se reunieron en casa de los padres en donde se los sirvió una espléndida comida. El menú se componía de :

Hors d'œuvres, — Jardin de France, — Langouste Bellevue, — Bouchées à

RESTAURANTE TRITON

Estanco, 5 - Tel. 1784

PALMA DE MALLORCA

Tous les jours:

BOULLABAISSE — RIZ PAILLA

ZARZUELA DE POISSONS

POULET A LA CRÈME

LANGOUSTE FRAICHE

la Reine, — Poulet de Ferme à la braise, — Quelques feuilles du jardin, — Corbeille de fruits, — Bombe glacée, — Pièce montée, — Vins rouges et blancs de marque, — Champagne, — Café, — Liqueurs.

Terminada la comida al son de discos fueron bailados boleros y jotas por todos los asistentes y en particular por el joven y profesor de dichas danzas Lorenzo Boira. Muchos años y prosperidad deseamos a Annie Gamundi.

— Han salido para S'Arraco en donde pasaran una temporada con su familia nuestro amigo Jorge Esteva acompañado de su esposa y hijo.

— En los exámenes de primer año de Licence en droit, a sido aprobada la simpática y bella señorita Francine Gamundi hija de nuestros amigos Francisco Gamundi y Francisca Porcell. Nuestra enhorabuena a la joven estudiante y a sus padres.

—o—

CHARLEVILLE. — Después de haber pasado algunos meses en Algaida, ha regresado nuestro buen amigo el fervoroso de portista Don Matias No-

Brasserie LIPP

à Saint-GERMAIN-des-PRÉS

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUCRUTE BIÈRE

SAUCISSES FRANCFORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

guera Ballester. Muy introducido en las esferas del ciclismo y especial consejero de nuestro campeón mallorquin Andrés Trobat. Mucho celebramos que pronto podremos aplaudirlo en la vuelta de Francia.

—o—

CHALONS-SUR-MARNE. — Ha salido para Mallorca Doña Margarita Berga, esposa de nuestro amigo y miembro des Cadets de Majorque, Don Juan Font, acompañada de sus dos hijas políticas y sus hijitos. Buen viaje y grata estancia les deseamos.

—o—

LAON. — Tomo el avion para Mallorca, para cumplir su servicio militar nuestro simpático amigo el joven Don Guillermo Massot, hijo de nuestro buen amigo y miembro des Cadets de Majorque Don Jaime Massot comerciante en esta villa.

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CHRONIQUE

LORIENT. — Après un séjour de quelques mois chez sa tante Mme Alemany, Mlle Marguerite Delaparte est repartie pour S'Arraco.

— En l'église Sainte-Jeanne d'Arc, les jumeaux Pierre et Jean, fils de Mme et M. Caimari, ont fait leur première communion.

LORIENT. — Salio para Soller la señora Oliver, comerciante, acompañada de sus dos hijos, y de su padre señor Mayol, ex-comerciante en Nantes.

Les deseamos buen viaje y gratas vacaciones.

MONTEREAU. — Domingo 27 de junio celebró su primera comunión en la iglesia de Sorges la simpática Bernadette Mascaro, hija de nuestros amigos y miembros des Cadets de Majorque M. et Mme Juan Mascaro.

Después de la ceremonia sus familiares y amigos fueron obsequiados con un delicioso banquete.

Enhorabuena a sus padres.

NANTES. — Salio para S'Arraco la señora Doña Francisca Flexas para visitar su familia.

Buen viaje le deseamos.

NANTES. — Salio para S'Arraco nuestro amigo Don Pedro Flexas acompañado de sus hijos. Buen viaje a todos.

GRAND CAFÉ RESTAURANT MARSEILLAIS
(JOSÉ COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon - REIMS

REIMS. — Han salidos para Andraitx nuestro amigo y miembro des Cadets de Majorque, Don Lorenzo Bosch y su esposa Doña Francisca, acompañados de su simpática hija Francisca, adherente del grupo de los hijos des Cadets de Majorque de Reims.

Buen viaje et gratas vacaciones.

Llegó de Palma, Doña Francisca Suau, para visitar su hijo y familia comerciantes en Reims, miembros des Cadets de Majorque.

Grata estancia le deseamos.

También salio con el mismo avion el joven Juan Gelabert Roy, hijo de nuestro amigo y Vice-Presidente des Cadets de Majorque, el industrial Lorenzo Gelabert.

REIMS. — M. Falaga chef de gare, adjoint au Maire de Reims accompagné de Mme Falala et de son fils Dominique partira le 1^{er} août pour passer ses vacances à Soller. C'est la 2^e année que M. Falala passe ses vacances à Soller. Nous nous en réjouissons.

SEBASTIEN SASTRE
MAITRE BOTTIER
Chaussures sur Mesure
Spécialiste des pieds sensibles
Tél. BAB 26-17
6, rue de Lille PARIS (7^e)

ser sus vacaciones a Soller. C'est la 2^e année que M. Falala passe ses vacances à Soller. Nous nous en réjouissons.

Reims. — La esposa de nuestro amigo Don Jorge Martorell, miembro des Cadets de Majorque, Doña Micaela Andreu dio a luz con toda felicidad una preciosa niña. Nuestra mas cordial enhorabuena a sus papas.

— Ha llegado de Madrid donde hace sus estudios de derecho el simpatico joven Don Gaspar Alemany y Ferrer, hijo de nuestros buenos amigos y miembros des Cadets de Majorque,

B. LLOBERA
Maitre Bottier
23 bis, r. Constantinople PARIS (8^e)
TÉL. LAB. 29.77

Don Juan Alemany y Doña Madalena Ferrer, comerciantes en Reims. Le deseamos una grata estancia entre sus familiares.

ROUEN. — Después de haber pasado una temporada ha salido para S'Arraco, nuestro amigo Don Jaime Pujol en compañía de su esposa. Les deseamos un buen viaje.

— Ha llegado de S'Arraco Doña Catalina Flexas en donde pasara algunos meses. Grata estancia le deseamos.

SALON. — Salio para pasar una temporada en S'Arraco nuestro amigo el comerciante Don Bartolomé Palmer acompañado de su esposa Doña Juana Flexas y hijos.

— También salio en compañía de su esposa y hijos nuestro amigo el comerciante Don Bartolomé Ripoll que pasara algunos meses de vacaciones en Mallorca.

SAINT-GIRONS. — Después de pasar una temporada en S'Arraco llego la Señora Doña Maria Canals, acompañada de su hija.

SAINT-MALO. — Dans notre précédent numéro nous vous avions informés, en dernière heure, du terrible accident mortel dont avait été victimes, nos compatriotes Mme et M. Jean Arbona, aujourd'hui nous sommes en mesure de donner quelques détails sur cet horrible accident. C'est sur la route de Pontorson près d'Avranches, au village de Brée, peu après le passage à niveau, que la voiture conduite par M. Arbona doubla deux gros camions de trans-

BRASSERIE LA MALÈNE
(G. COLOM)
Tél. LIT. 62.43
26, rue Saint-Benoît PARIS (6^e)

ports qui se rendaient à Saint-Malo pour effectuer un chargement de primeurs, brutalement la voiture de M. Arbona fit un tête-à-queue venant se jeter de côté sur l'avant du camion; celui-ci freina mais ne put éviter la voiture qui fut écrasée et traînée sur environ 12 mètres. Mme et M. Arbona avaient été tués sur le coup. Le docteur Tizon aussitôt avisé par la gendarmerie ne put que constater le décès des deux occupants de la voiture. Une ambulance appelée, enleva les deux corps qui furent transportés à Saint-Malo.

La levée des corps fut faite rue de Toulouse où une chapelle ardente avait été dressée, par Mgr Roslais, Prêlat de Sa Sainteté, curé-archiprêtre de la Cathédrale qui célébra la messe.

Une foule considérable participa au cortège funèbre et à la cérémonie religieuse. Aux premiers rangs de l'assistance, prirent place :

M. Jaquet, sous-préfet de Saint-Malo; M. Besnard, premier adjoint

JOSÉ VICENS Coiffure d'Art
Parfumerie
TÉL. BEL 03.60
4, Av. Gambetta CHOISY-LE-ROI

au député-maire de Saint-Malo, retenu à Paris par ses obligations parlementaires; MM. Romain Leroux et Jean, adjoints; M. Jean Noury, conseiller général d'Ille-et-Vilaine; Commandant Menguy, maire de St-Servan; Colonel Le Coz, vice-président du Conseil Général, premier adjoint au maire de Saint-Servan; Commandant Legoff; M. Lacoste, adjoint; de nombreux Conseillers municipaux de St-Malo; MM. Saint-Mieux, président de la Chambre de Commerce; Wacongne, vice-président; Launay, secrétaire de la Sous-Préfecture; Commandant Briand; Capitaine Piette, commandant la section de gendarmerie de Saint-Malo; M. Brie, commissaire central; des commerçants de Saint-Malo et de la région, et d'innombrables amis et compatriotes des défunts qu'il nous est impossible de citer.

Des délégations des Orphelinats, des Petites Sœurs des Pauvres et de diverses œuvres locales avaient tenu à manifester leur reconnaissance aux défunts pour l'inlassable et discrète charité qu'ils ne cessèrent d'exercer à leur profit.

Les cordons du poêle étaient tenus par MM. Lepeer, Matheu, Resche et Rossi, amis personnels de la famille.

Au cours de la cérémonie à la Cathédrale des chants religieux furent exécutés sous la direction de M. l'abbé Le Guével, maître de chapelle.

L'absoute fut donnée par M. l'abbé de Cambourg, curé de Paramé.

Une foule considérable participa à la conduite au cimetière, présidée par M. l'abbé Le Guével, vicaire de la Cathédrale.

De magnifiques couronnes et gerbes ornaient les chars funèbres.

Nous renouvelons à leurs enfants et à leur famille l'expression de nos condoléances émues.

RESTAURANT Tél. CEN. 34.75
LAS BALEARES
(Arnaldo MIR)
Spécialiste en cuisine espagnole
138, rue Montmartre PARIS (2^e)

TROYES

Nous nous faisons un plaisir de reproduire ci-dessous l'article paru dans le journal « L'Est-Eclair » de Troyes concernant notre compatriote Jacques Oliver et à qui nous adressons nos très vives félicitations.

C'est avec satisfaction que nous avons appris la citation dont vient d'être l'objet, un jeune Troyen, combattant en Indochine, le maréchal-des-logis Jacques Oliver, demeurant avant son incorporation dans l'armée active, 107, Faubourg Croncels.

MAJORQUE

PALMA

Astoria la película en version original « Les Vacances de M. Hulot », que fué muy celebrada tanto por la critica como por el numerisimo publico que llenaba la sala.

— En la sala Augusta fué estrenada la primera película en cinemascopo « La Tunica Sagrada ». El nuevo procedimiento gusto.

— Se realizo en la Plaza de Toros una corrida a base de las primerisimas figuras, Calerito, Ordóñez y Jumillano. El festival aburrio a la concurrencia, debido a la pequenez de los toros.

— Se ha celebrado en Palma la Semana Mayor del Centenario de Costa y Llobera, durante la cual se han realizado diferentes actos y pronunciado una tanda de conferencias con gran brillantez.

— Tuvo lugar la XII Vuelta ciclista a Mallorca que fué ganada por el bravo corredor de Sineu, Francisco Alomar. Un detalle de la vuelta fué la gran caravana publicitaria que salio este año por primera vez.

— Fué inaugurada en la antigua plaza de Obispo Berenguer de Palou, la pista municipal de Hockey sobre

ATLANTIC HOTEL
Chambres confortables
Tout confort
Aragon 22 — Tél. 1584 PALMA

patines, disputando dos partidos el equipo de Uruguay y el de Baleares, ganando el primero por 4-3 en el primer encuentro y por 6-4 en el segundo. Los jugadores de ambos equipos fueron invitados a una cena ofrecida por el Ayuntamiento.

— Organizadas por el Aero Club de Palma tuvieron lugar unas grandes tiradas al pichon, en la que intervinieron una gran seleccion de tiradores de la Peninsula y la Isla.

— Han sido inauguradas las sesiones de lucha libra Americana en la Plaza de Toros.

— Palma se vio favorecida con un segundo premio de loteria.

— En las galerías Quint y en occa-

Si vous allez à Majorque, visitez la BODEGA LA MARINA
Tél. 3229
La maison des meilleurs vins et liqueurs de toutes marques
Calle del Mar, 24 - Palma de Mallorca

M. Jacques Oliver s'était distingué en effet, dans la région de Buon Chan-Dong et Kon-Kobang en août et septembre 1953, et à Ankhé, en janvier de la même année.

Le 21 janvier dernier, envoyé en reconnaissance au village de Buon Xia Cay, il le trouva occupé par une section rebelle et n'hésita pas, malgré l'infériorité numérique de sa troupe, à donner l'assaut et à contraindre l'adversaire à une fuite précipitée au cours de laquelle il abandonna équipements et munitions.

Ces trois actions lui valurent à la date du 15 avril dernier l'attribution d'une citation avec étoile d'argent.

Un an avant il avait reçu la Croix de Guerre avec étoile de vermeil, sa compagnie ayant résisté jusqu'à l'épuisement et ayant été capturée, le maréchal-des-logis Oliver avait réussi à s'évader et à rejoindre les postes français après 48 heures d'une marche harassante dans la brousse, en pleine zone d'insécurité.

Jacques Oliver est un ancien scout de la 1^{re} Troyes.

« L'Est-Eclair » est heureux de le féliciter chaleureusement.

TROYES. — Nous apprenons les fiançailles de Mlle Marie Bujosa avec M. René Guastro. Tous nos compliments et nos meilleurs vœux.

— Nous apprenons également le départ pour Palma de M. Jean Mateu étudiant, membre des Cadets de Majorque.

TROYES. — En vue de prendre un peu de repos, Mme Oliver et son fils Jean, membre des Cadets de Majorque sont partis pour Soller.

— Nous apprenons également le départ pour Binillem de nos amis M. et Mme Moya.

ALGER. — Nous apprenons le retour à Alger de notre ami et membre d'Honneur des « Cadets de Majorque » M. Cincet l'industriel bien connu.

M. Cincet revient de Majorque, où il a passé trois semaines dont deux à Soller. Il nous a fait part de son entière satisfaction pour ce séjour.

Nous nous en réjouissons.

sion de la quinta exposicion de pinturas de Florita Macedonski, tuvo lugar una conferencia a cargo del popular « Gafin » en la que se dio cita gran numero de artistas y intelectuales.

— Se produjo un siniestro marítimo en las inmediaciones de coll d'en Rebassa, como consecuencia del cual perecieron tres personnas. Las victimas fueron: Nadal Llompart natural de Muro, Sebastian Roger natural de Santany y la niña Maria del Pilar Roger, hija del anterior, natural de Ibiza.

SALON BAR RISKAL
Tel. 1004
Conquistador, 1
Palma

— En las imediaciones de Ca'n Capas un camion de Muro atropello a un joven resultando muerto a los pocos momentos de haber ocurrido el accidente.

— En una travesia de la Calle de los Olmos, tuvo la desgracia de caerse desde un quinto piso, un niño que al parecer estaba haciendo gimnasia. Murio a las cuatro horas de haberse caído.

— Ha regresado de Alemania el director del « Diccionari » don Francisco de B. Moll, en donde ha dado una serie de conferencias sobre lexicografía y folklore.

— De regreso de Francia e Italia se halla otra vez en Palma, y después de haber asistido en Roma a la canonizacion de Pie X. D. Gabriel Hervia Maura, Director del Banco Español de Credito, y su señora esposa.

— Por don Felix Calafat Mas y Dona Coloma Morey Boscana y para su hijo D. Felio, Secretario del Consol

BAR RESTAURANT PALERMO
Av. Alejandro Rosello, 107
(BOLSA DE MALLORCA)
Tél. : 1010 PALMA
Proxima apertura del Hotel en el mismo edificio

de Francia en Palma y Director de los cursos de Frances de la Alianza, ha sido pedida a don Emilio Canameras Pons y Dona Rosario Mayol Marqués, la mano de su distinguida hija Maria. La boda se celebrara en el proximo mes de Agosto.

— Patrocinada por la Alianza Francesa de Baleares se proyecta en la sala Astoria.

Fco Pico PAULO.

ALARO

BODAS DE PLATA. — El pasado martes día 22, se celebraron en Alaró sus Bodas de Plata matrimoniales, don Antonio Balle Muntaner, propietario e industrial, y su esposa doña Magdalena Homar Frau.

Después de una emotiva y solemne función religiosa, a la que les acompañaron numerosos familiares y amistades, los señores Balle-Homar obsequiaron a todos los concurrentes con un espléndido lunch.

ANDRAITX

— Salieron para Lourdes uniendose a la peregrinacion Mallorquina, las simpaticas señoritas Margarita Alemany Calafell y Catalina Serra.

— A la avanzada edad de 86 años falleció Doña Francisca Estarellas Massot. Nuestro profundo pesame a toda su familia.

— Victima de penosa enfermedad falleció Don Antonio Pujol Enseñat. Reciba su familia nuestro profundo pesame.

— Para visitar sus familiares llegaron en nuestro pueblo el Doctor Don Manuel Rey Garcia, acompañado de su distinguida esposa Doña Maria del Socorro Bosch y de su madre Doña Maria Garcia de Rey y su tia la Señora Doña Nelly Garcia los cuales estan realizando un viaje de turismo.

Doña Maria del Socorro Bosch de Rey, es hija de nuestro paisano y amigo Don Miguel Bosch, de se Costa, establecido desde hace muchos años en Mejico.

Buena estancia los deseamos.

ARTA

— Con brillantes notas terminaron el segundo Curso de Bachillerato y en el Colegio de las Religiosas Teresianas las niñas Maria Vicens Ferragut y Catalina Payeras Nadal y el tercero Maria Cursach Tous.

— En el colegio de Montesión aprobaron con brillantes notas el ingreso, Fernando Garcias Trayols y el segundo Curso Juan Lorenzo Garcias Trayols, hijos de nuestro amigo el Farmacéutico y Juez de Paz de esta villa don Juan Garcias y señora doña Maria del Pilar Trayols.

A todos los familiares nuestra enhorabuena.

— Ha aprobado los exámenes de Grado superior de Bachillerato el joven D. Juan Veny Roca hijo de don Francisco secretario del Juzgado Comarcal de Artá y de Doña Catalina. A todos ellos, cordial enhorabuena.

BANALBUFAR

— Nos enteramos de que ha salido para Lourdes para asistir a la peregrinacion Mallorquina, nuestro buen amigo el Rdo Don Bartolomé Bosch ecónomo de Banalbufar.

CALONGE

— El hogar de los jóvenes esposos, don Antonio Estelrich y doña Catalina Juliá, se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito. Una preciosa niña a la que han puesto el nombre de María.

— Con cuatro Matriculas de honor y cuatro Sobresalientes ha terminado el primer Curso de Bachillerato el estudioso joven Pablo Vallbona Vadell. Seale enhorabuena.

CAMPOS

— En el altar mayor de la iglesia parroquial unieronse en el santo lazo del matrimonio don Julián Obrador Moll y doña Margarita Perelló Ginard.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo, don Sebastián Jaume Adrover, vicario. Durante la santa misa fueron interpretadas al órgano magnificas piezas. Muchas felicidades a los nuevos esposos.

En la pasada festividad de San Juan, celebróse el matrimonial enlace del Licenciado en Farmacia don Francisco de Asis Bannasser Vanrell con la señorita Juana Burguera Burguera. Efectuóse la ceremonia en la capilla del Santísimo Sacramento. Bendijo la unión el Rdo, don Benito Bonnasser y ofició el Santo Sacrificio el Rdo, don Guillermo Bannasser. Pulsó magistralmente el órgano el Rdo, don G. Bannasser Alou. Deseamos muchas felicidades al novel matrimonio.

AGENCE GÉNÉRALE
HENRY COLLOT & C^{ie}
61, rue Henri-Barbusse - CLICHY (Seine)
Tél. PER. 36-60 et 61

PIPER-HEIDSIECK Reims

A. F. MENÉRES, Porto

J. CALVET et C^{ie}, Bordeaux-Beaune-Cognac

THORIN-CHAMBERT, Beaujolais

J. M. MONMOUSSEAU, Vouvray

RÉMY-PANNIER, Anjou-Saumur

Les Héritiers ANDRÉ SCHMIDT, Alsace

R. COLLET, Monbazillac

DOMINICAIN, Banyuls

LLUCHMAYOR

PRIMERA COMUNION. — En el altar mayor del Convento de San Buenaventura, de Lluchmayor, que lució sus mejores galas y sus espléndida iluminación, recibió por primera vez a Jesús Sacramentado, el día 24 del actual, el niño Juan Ferrando Rigo, hijo de don Bartolo Ferrando Gallard y doña Elvira Rigo Jaume. Asistieron al acto numerosos familiares e invitados los cuales fueron espléndidamente obsequiados por los señores Ferrando Rigo con desayuno a la Mallorquina y más tarde con un banquete servido por el restaurant del «Circulo Mallorquin». Les felicitamos.

H. RESTAURANTE
EL GUIA
(CA'S PENTINADO)
JUAN CELIA
Agua corriente, caliente y fría en todas las habitaciones
On parle Français - Calle Castaner, 3. Tel. 41
SOLLER (Mallorca)

Accident de caza en Lluchmayor
UNA MUJER MUERTA

En Lluchmayor aconteció ayer un sensible accidente, del que fué víctima una mujer llamada Catalina Tomás Tomás, soltera, de 40 años de edad, la cual fué alcanzada en la cabeza por el disparo de un cazador, muriendo en el acto. D. E. P.

De las referencias obtenidas, parece ser que dicha mujer regresaba de una finca por el camino llamado «Galdent», cuyas paredes tienen una altura de un metro treinta, las que sin duda dificultaron la visión al cazador, involuntario autor de la desgracia, quien perseguía unas codornices, y al tirar, el disparo dió en la cabeza de dicha mujer. Al percatarse de lo acontecido, se presentó inmediatamente en el cuartel de la Guardia Civil, dando cuenta del accidente.

En el lugar del suceso se personó el Juzgado, con el antiguo Sargento de la Guardia Civil don Francisco Marroig y don Lorenzo Prieto, médico.

El hecho causó en Lluchmayor general sentimiento, tanto por la infortunada muerte de la Catalina Tomás, como también por ser el involuntario autor persona muy estimada y considerada en la ciudad, el industrial don Gabriel Quetglas.

— Por don Pedro Caminalas Roura y doña Elisa Girbent Mateu y para su hijo José, ha sido pedida a don Juan Jaume y doña Juana Nadal la mano de su hija Antonia.

La boda se celebrará próximamente.

Con gran brillantes el ppdo. domingo celebró nuestra Sociedad Colombófila una simpática fiesta en la que efectuó la distribución de premios correspondientes a los concursos de la pasada temporada; acto que presidieron las Autoridades locales y que tuvo lugar en los Jardines Principal, galantemente cedido por don Damián Oliver.

FELICITACION

La hemos de expresar sinceramente a don Baltasar Tomás. Licenciado en Filosofía clásica y alumno del S. C., por haber conseguido en el Certamen literario en ocasión del centenario de Costa y Llobera y Juan Alcover el tercer premio por su poesía original «Calendari florit»; premio que iba aparejado con un diploma y 750 pesetas. ¡Enhorabuena!

SASTRERIA
Mueva York
P. GARAU
Maxima distincion en Senora y Caballero
Colon, 62 - Tel. 6558 - Palma de Mallorca

— El hogar de don Miguel Planas, Director del Crédito Balear en ésta, y doña Catalina Tomás Losada, se vio aumentado con el nacimiento de un precioso niño, que recibirá el nombre de Miguel.

MANACOR

Por don Juan Martí Lluli y doña Antonia Lluli Fons y para su hijo Juan, ha sido pedida a don Lorenzo Taberner Amer y doña Antonia Rosello Nadal, la mano de su distinguida hija Barbara.

Han llegado a nuestra ciudad.

MURO

CARTA ABIERTA

Un saludo a la bella y dulce Francia, a todos los franceses, a aquellos galos de corazón mallorquin, un deseo al que haga eco la Providencia para que continúe deparándonos prosperidad y dicha en este hermoso país vecino y que nuestros sentimientos sigan unidos a nuestra tierra enseñando a nuestros hijos ya franceses el amor a la isla de sol radiante, de calma, de paz y tranquilidad paradisiaca que se pega en el alma.

Por la aforanza a nuestra tierra y vuestra tierra, os saludo mallorquines franceses.

DE MURO.

— La niña Magdalena Rotger Ferragut, hija de don Melchor Rotger Mestre, médico de Muro, ha merecido cuatro matriculas de honor en los exámenes de segundo curso de Bachillerato realizados en el Colegio «Madre Alberta». Nuestra enhorabuena.

MURO. — Muro esta en plena actividad agrícola. Siembra de alubias y plantación de arroz llegando a pagar por jornal la cantidad de 150 pts.

— Hasta el 12 se exportaron patatas a Inglaterra.

— Se ha empezado la recolección de habas siendo muy pobre la cosecha de dicha leguminosa.

— El 15 de junio tuvo lugar el enlace matrimonial en nuestra Iglesia Parroquial de la distinguida señorita Aguada Font con el industrial D. Juan Julia. Nuestra más sincera enhorabuena.

— Salio para Burgos para cumplir sus deberes militares nuestro particular amigo y corresponsal de este periódico D. Antonio Julia. Le deseamos una grata estancia en tierras burgalesas.

— Salieron para Lourdes las señoritas Mulet Palau, Mulet Calvo, Maria Aguilo y Antonio Capó. Que sea feliz su estancia en Francia.

— Ha sido nombrado Presidente de la Cooperativa Agrícola Murense D. Onofre Fornes, y como secretario D. Antonio Moranta. Nuestra enhorabuena y a la vez a los salientes Sr. Poquet y Sr. Martorell.

— Los amigos de todos los franceses que pasan por las bonitas playas de Can Picafort Gabriel Gamundi y Jaime Serra pescaron un mero con peso aproximado de 6 kg. y tres langostas que pesaron 4 kg.

POLLENSA

— Hace unos días sufrió un grave accidente don Juan Palou, cayéndose de una moto que conducía. Ha tenido que ser intervenido quirúrgicamente por el doctor don Andrés Llopis Peñas.

Le deseamos un pronto restablecimiento.

Días pasados fué inaugurada en el Puerto de Pollensa una «Bodega Bar», propiedad del conocido barman don Miguel Ferrer. Se trata de un local muy agradablemente decorado y al que deseamos suerte y prosperidad.

PENSION SOL
Tel. 6115
Cuisine Select - Tout Confort
Calle Sol, 60 - Palma de Mallorca

— El hogar de don Andrés Vidal, médico, y doña Francisca Sastre, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa y robusta niña a la que será impuesto el nombre de Francisca.

Felicitamos a los esposos señores Vidal-Sastre por tan feliz acontecimiento.

— Exámenes. — Han ingresado en el Conservatorio Oficial de Música de Baleares y aprobado el primer curso con brillantes notas las niñas María de los Angeles Camara Rebassa, Magdalena Dominguez Ripoll y Maruja Cruz Garcia.

Y ha aprobado el primero, segundo y tercero cursos con calificación de sobresaliente la aplicada niña Magdalena Cifre Forteza.

Todas ellas han sido preparadas por la profesora de música doña Pilar de Segarra y de Montoliu.

LA PUEBLA

— El pasado día 20, en la S. I. Catedral Basílica de Mallorca, fué ordenado sercerdote, por el Excmo. y Rldmo. Sr. Obispo de la Diócesis el Rdo. señor don Pedro Torres Siquier, el cual celebrará D. m. su primera misa el próximo martes día 29 fiesta de su Santo Patrón y Patrón de la Iglesia Universal.

— También recibieron, con la misma fecha, el Subdiaconado nuestros paisanos y amigos don Francisco Caimari Alomar y don Guillermo Muntaner Gelabert.

A todas nuestra cordial y sincera enhorabuena.

— Recientemente, en la Universidad de Salamanca, terminó su carrera de Licenciado en Derecho el Rdo. señor don Melchor Tugores Serra, a quien felicitamos.

— Vemos con gran satisfacción que se están haciendo preparativos para la construcción de varias cientos de metros de aceras, en la calle de Trajneros, cuya mejora suponemos terminará con el asfaltado de la calle. Es una verdadera lástima que tales reformas sigan su curso tan lenta-mente, pues a estas alturas opinamos debería ya haber afectado a la totalidad de las calles de nuestra floreciente población.

MINACO
Tel. 1324
Echange | Toutes Marques
Achat - Vente | Pièces détachées
Agent exclusif: **PEUGEOT**
Avenida A. Rosello, 53 - PALMA

— Se está llevando a cabo una gran campaña contra la hidrofobia, pero a pesar de ellos podemos observar a diario gran numero de perros sueltos y sin bozal, merodeando por nuestras calles, sin que estos orrezcan gran confianza a los habitantes. No sería posible dar una severísima orden y todos los perros no vacunados ser sacrificados?

SAN LORENZO

Con la seriedad y esplendor que caracteriza esta festividad del Corpus se celebró en este pueblo, las calles en que tenía que pasar el Santísimo bellamente adornada, a la procesión asistieron nutrido grupo de alumnas

y exalumnas de las Hnas. de la Caridad así como también nuestro magnífico Ayuntamiento.

Tuvo la desgracia de caerse de un árbol al desprenderse la rama que le sostenía el niño Miguel Rosello el cual de resultados de la caída sufrió intensa conmoción cerebral. Interesados por su estado de salud ya se encuentra en franca convalecencia. Lo celebramos.

En los recientes exámenes celebrados en Palma ha obtenido la nota de sobresaliente la distinguida señorita doña Sebastiana Sansó Sureda a quien felicitamos.

Por fin demos gracias al cielo, después de más de un año de estudio de sedudos varones se ha llegado a la conclusión de que el humo de cierto horno industrial que carecía de chimenea, todo un detalle, debía construir la de 8 m. de altura, igual altura que la de cualquier cocina casera.

Pero señores, se obliga a los hornos de casaca de almendra a estar instalados a no sé cuantos de cientos de metros lejos del casco de la población, porque se ha tolerado y tolera este horno mucho mayor que aquellos dentro del casco de la población y perjudicando la salud pública según opinión de personas autorizadas?

Par suite de l'abondance des articles, les Rondaies Mallorquines paraîtront dans le prochain numéro.

FRENTE DE JUVENTUDES.

Una charla con don Lorenzo Galmés, delegado local. — Las gestiones llevadas a cabo con la benemérita ayuda del Sr. Alcalde han sido altamente fructíferas se ha conseguido importante partida de material deportivo, balones, equipo, indumentaria para el fútbol y varios objetos más referentes a deportes.

SANTA MARGARITA

¡A OSCURAS TODAS LAS NOCHES!

Y menos mal que la luna por ahora... pero, y después...? Sería muy oportuno que nuestro Ayuntamiento, cuyo cometido primordial es mirar por el bien material y moral del pueblo mirara de esclarecer este tenebroso hecho que no solamente puede ser ocasión para caerse al suelo como sabemos ha sucedido literalmente sino también de que la malicia humana a veces vaya más suelta de lo que es necesario por aquello de que «el que hace el mal huye de la luz». Además, a qué embellecer las calles si luego las hemos de ver a oscuras...? Igualmente

Forn de Plassa
Tomas CANELLAS
Ensambladas para la exportacion
Spécialité de gateaux
Plaza Mayor, 39 - Téli. 1943
Sindicato, 1 - Palma de Mallorca

creemos que al tal falta de luz es el terreno más abonado para desarrollarse maravillosamente la sordida grosería y brutal codicia de aquellos desaprensivos a quienes unas veces les da por apedrear y otras, para desmontar en su provecho las ociosas bombillas del alumbrado «de todos». Estamos ciertos que vendrán muchos bienes y se evitarán ciertos males de tenerse en cuenta por aquél a quien toque, esta queja de muchos y sugerencia al mismo tiempo nuestra.

SANTANYI

Para sofocar el incendio que se produjo en el predio «Son Morlá» propiedad de doña Catalina Valis de Padrinas, esposa del médico don Bernardo Vidal, fué necesaria la intervención de los bomberos del Ayuntamiento de Palma.

La labor de los expresados bomberos, duró unas cinco horas, demostrando en ese espacio de tiempo su arrojo e inteligencia, que pusieron en práctica en varias ocasiones.

También es de destacar la colaboración de numerosos paisanos, entre los que destacaron los maestros albañiles.

Las pérdidas que ocasionó el siniestro, se calculan en unas 75 mil pesetas.

El día 28, festividad de San Pedro, se celebró en el Teatro Principal, dos funciones recreativas, a beneficio del Homenaje a la Vejez.

Serán puestas en escena las obras del teatro mallorquin «Hotel cosmopolita» y «Declaraciones juradas», bajo la dirección del publicista y colaborador de DIARIO DE MALLORCA, don B. Vidal y Tomás. Además un grupo de muchachas, bailaron sevillanas y seguidillas acompañadas por un cuarteto musical. Completo la función Anita Suñer, interpretando un españolísimo pasodoble.

S'ARRACO

Nos enteramos que ha fallecido nuestro amigo Don Tomás Salva, a la edad de 58 años, el señor Salva fué comerciante muchos años en Cherbourg.

Reciba su desconsolada esposa nuestro profundo pesame.

Llegó de Marseille nuestro amigo Don Miguel Ferragut acompañado de su esposa hijo y madre política. Grata estancia le deseamos.

El mes de junio, el Señor Economo de nuestra parroquia Reverendo Don Juan Cuart Capó, organizó una excursión, visitando las cuevas de Artá, Cala, Ratjada, Santuario del Puig de St Salvador de Artá y varios puntos de la Isla fueros unos hochenta que la epeturon y volvieron encantados.

SOLLER

LAS FIESTAS DE SAN PEDRO

Como todos los años, la populosa barriada del Puerto celebró animadamente la festividad de San Pedro. Patrón de la gente marinera. El tiempo contribuyó con su belleza a que los diversos actos que constituían el programa de festejos resultaran muy brillantes.

Entre ellos cabe destacar las regatas para botes a remo y otras manifestaciones deportivas marineras y la exhibición folklórica del martes, a cargo del aplaudido grupo «Brot de Taronger».

Asistieron gran número de sollerenses, atraídos por lo sugestivo del programa y por la bondad de la temperatura.

El día 24, festividad de San Juan Bautista, nuestra renombrada Agrupación Folklorica se desplazó a la vecina villa de Deyá donde, con ocasión de celebrarse las Fiestas Patronales, dió una exhibición de las más exquisitas danzas de su repertorio.

Nuestra Agrupación obtuvo otro señalado éxito en esta actuación, siendo muy aplaudida por el numeroso público, y atentamente agasajada por la Comisión de Festejos de aquella riente villa.

MINORQUE

MAHON

Ha terminado el afirmado con riegos asfáltico del muelle comercial. Dicha obra fué realizada por la Junta de Obras del Puerto con todo esmero y eficiencia.

Como homenaje de admiración a la Directiva, jugadores y entrenador de la Unión Sportiva, de Mahón, tuvo lugar en el recinto del Club Marítimo una comida de hermandad, dicha comida fué servida con el esmero y delicadeza en el inherente por el maitre del Club señor Sastre.

Al final se brindó por éxito de la próxima temporada y la prosperidad de la Unión Sportiva de Mahón.

También el Orfeón Mahonés homenajeó con una comida en el ya citado local a los componentes de su Agrupación artística por los éxitos alcanzados durante la presente temporada teatral y que culminó con el estreno de la obra del autor local Federico Ardozain «El fracaso de mister Pink».

Entre los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento de esta ciudad figura la de recompensar a los guardias municipales Miguel Perelló e Ignacío Villeira con un premio en metálico de 400 pesetas cada uno, por los servicios prestados en la extinción del incendio en el domicilio del notario señor Cano.

Durante la presente semana tuvo lugar la inauguración en la Biblioteca Pública, de una exposición de documentos históricos-jurídicos. Con dicho motivo dió una brillante conferencia sobre los «precedentes históricos del derecho Foral en Menorca» el Registrador de la Propiedad don Marcial Rivera Simon, que fué muy aplaudido en su dilecta conferencia.

Realizaron el acto cultural la presencia de las primeras autoridades y fué presidido por el Excmo señor Presidente de la Audiencia Provincial de Baleares don Enrique Fernández Alvarez.

HOTEL RESTAURANT
REPLA

Tel. 2433
Service à Toute Heure
Plaza Mayor, 5 - Palma
Rinean, 5 - de Mallorca

CIUDADELA

El Ilmo. Sr. D. Francisco Sintés y su señora esposa, ingresan en la Orden de Caballería del Santo Sepulcro de Jerusalén.

En el coro de la S. I. C. Basílica de Barcelona, el Capitulo Noble de Aragón, Cataluña y Baleares, se reunió el jueves día 10 para investir el Hábito de la Orden del Santo Sepulcro de Jerusalén, al Ilmo. Sr. D. Francisco Sintés y Obrador, Director general de Archivos y Bibliotecas, Comendador de la Orden de Isabel la Católica y con placa de la de Alfonso X el Sabio, Comandante de Artillería Diplomado

PUBLICITÉ

La ligne 120 frs
—
—
La case, un an .. 6.000 frs
1/2 case — .. 3.000 frs
—

Tous les réglements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des *Cadets de Majorque*, C. C. P. Paris 1.801.00.

de Estado Mayor, etc. etc., e imponer el Lazo de Dama Noble de la Orden a su distinguida esposa la Ilma. Señora Doña María del Carmen de Olivar y Despujol, de Sintés.

Apadrinó al distinguido menorquín el Ilmo. Sr. Conde de Olcaou. Presidió el acto el M. I. Sr. Barón de Quadras, asistiendo el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo Obispo de Barcelona Dr. Modrego y Casaus, Gran Cruz de la Orden y Prior del Capitulo; el Excmo. Sr. Gobernador Civil Sr. Acedo Colugna; el Excmo. Sr. General Gómez en representación del Capitán General de la Región, y el Excmo. Sr. Comandante Jefe Sr. Deu de Abadal, en representación del Almirante Jefe del Sector Naval Militar.

Entre otros señores también fué investido del Hábito de la Orden Don Guillermo de Olivares Pons.

Una vez terminada la ceremonia religiosa y dado el espadarazo de rigor se sirvió a los distinguidos concurrentes al acto, un lunch en el Ritz.

— Don Juan Saura y Revel con Doña Agustina Mariño de Saura, celebraron el pasado día 15 sus bodas de Oro matrimoniales con una devota Misa de acción de gracias por su estado y de óbito por sus familiares difuntos, que se celebró por la mañana en el Santuario de María Auxiliadora, con asistencia de la totalidad de hijos, nietos y parientes próximos de la distinguida familia.

Estos mismos se reunieron al mediodía en la señorial mansión de los festejantes para asistir al banquete de aniversario que se celebró.

Los felices esposos recibieron multitud de regalos y felicitaciones de sus deudos y amigos.

— Se encuentra entre nosotros, disfrutando de merecidas vacaciones veraniegas, nuestro querido amigo y conciudadano D. José Gelabert Fuxá, miembro en Paris de la representación española en la O. N. E. S. C. O.

Bajo el asesoramiento del Piloto del Puerto, D. Francisco Mir, y por el buzo D. Miguel Suarez, se viene realizando, de un tiempo a esta parte, los trabajos preliminares para el

GRAN PENSION Tel. 3809

LA LONJA
Servicio esmerado 65 Ptas., tout compris
Calle del Man, 65 - Palma
(Centre en Palma) de Mallorca

futuro dragado de nuestro puerto, empresa ésta tan apremiante como necesaria, consistentes en el barrenamiento y voladura de los bajos más peligrosos del mismo, tales como el existente junto al muelle, en el fondeadero del vapor «Ciudadela» y el de la llama punta «dels Esparrals».

— Desde el pasado día 17, se encuentra fondeado en nuestro puerto la balandra «Saldes», matrícula de Alicante, de 58 toneladas, que patronea D. Bartolomé Rivas.

Se trata de una embarcación nodriza de buzos, dotada con los más modernos aparatos complementarios para el buceo, entre ellos una cámara de decompresión que permite a los buzos descender y trabajar a profundidades hasta de 80 metros.

Al parecer, la citada embarcación, con su equipo de seis buzos, reconocerá el lugar donde se encuentra hundido el vapor francés «Malakoff», de 5.000 toneladas, naufragado en 1929 cerca del llamado «escuy des Gouvernador», en la costa sur de Ciudadela, y estudiará el estado en que se encuentra el casco del referido para intentar, de primera intención, el rescaté del cargamento de que era portador, entre el que se cuenta loza y maquinaria.

— Miércoles, vigilia de San Juan, tuvo lugar en el Salón de Exposiciones de la Sociedad «Circulo Artístico», el solemne acto de apertura del V Concurso Exposición Nacional de Fotografías, organizado por la asociación fotográfica local «Foto-Club» del «Circulo Artístico».

Al acto asistieron nuestras primeras Autoridades y distinguidos invitados.

El martes, día 13 de julio la señora Doña Mariana Marqués Fedelich, natural de esta ciudad y residienda en la misma, cumplió los 100 años de su edad.

En ocasión de este suceso, fueron organizados unos festejos de homenaje a la referida que fueron patrocinados por nuestro Obispado y por el Excelentísimo Ayuntamiento.

Le Gérant : JEAN COLL

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des *CADETS DE MAJORQUE* au titre de:

(1) Membre Adhèrent 300 frs
Membre d'Honneur 500 frs
Membre Donateur 1.000 frs
Membre Bienfaiteur 2.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs

Nom et prénoms
Lieu et date de naissance
Nationalité
Carte d'identité n° Validité
Date de délivrance
Profession
Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.